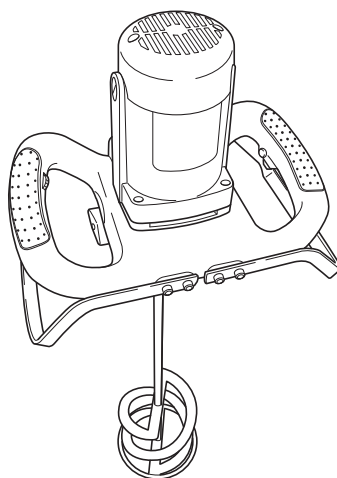


## UM 16VST • UM 12VST



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat elótt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

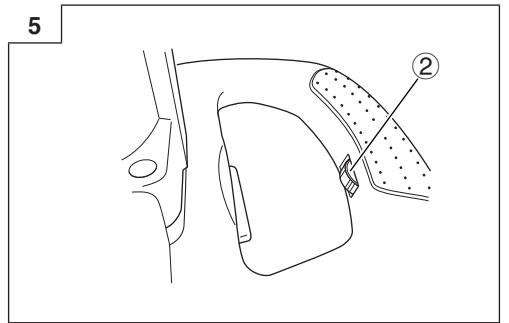
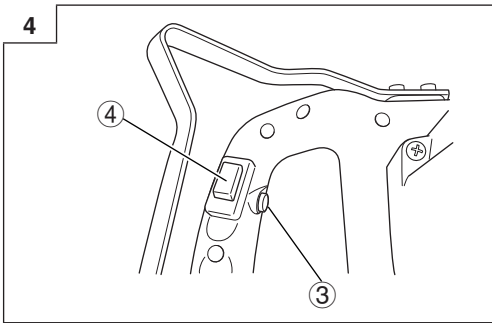
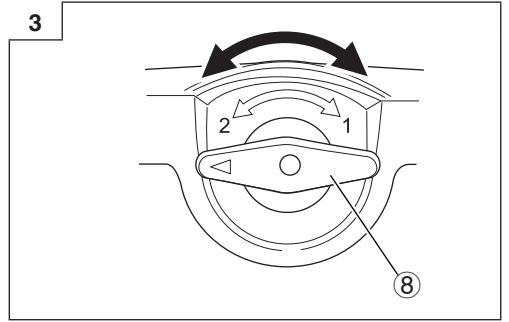
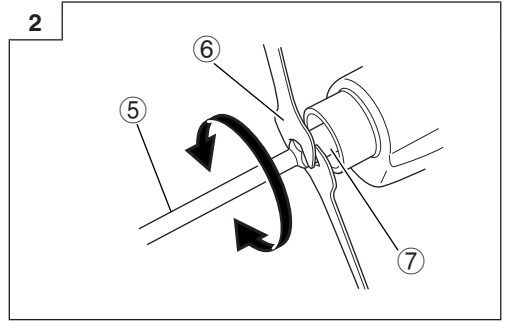
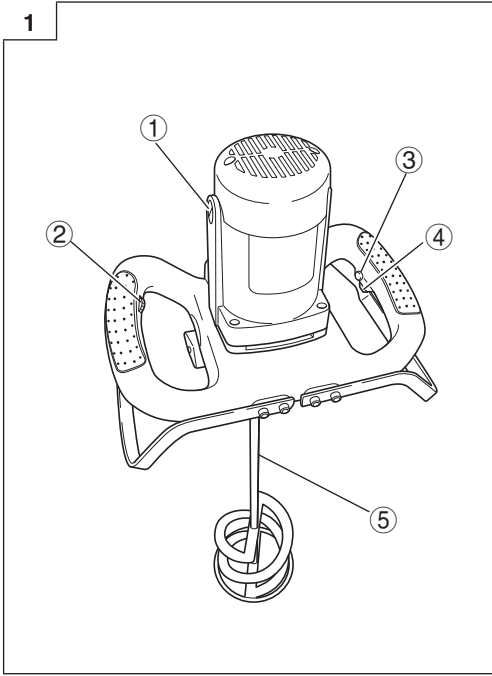
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze













Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Pokyny na manipuláciu  
Инструкция по эксплуатации



	English	Deutsch	Polski	Magyar
①	Brush cap	Bürstenkappe	Wkrętu szczotki	Szénkefe sapka
②	Speed control dial	Drehzahlregler	Pokrętu ustawienia prędkości	Sebesség szabályozó gomb
③	Stopper	Stopper	Zaślepka	Reteszelő
④	Trigger	Auslöser	Przycisk	Nyomógomb
⑤	Stirrer paddle	Rührwerk	Mieszadło	Keverőszár
⑥	Wrench	Schlüssel	Klucz	Imbuszkulcs
⑦	Spindle	Spindel	Wrzeciono	Tengely
⑧	Gear shift dial	Gangschaltregler	Przełącznik biegu	Sebesség állító kar

	Čeština	Türkçe	Română	Slovenčina
①	Krytka kartáče	Fırça kapağı	Capac perie	Kryt kotúča
②	Tlačítko regulace otáček	Hız kontrolü kadranı	Reglaj electronic	Ovládanie rýchlosti
③	Aretace vypínače	Durdurucu	Buton de blocare	Brzda
④	Vypínač	Tetikleyici	Intrerupator	Spúšť
⑤	Míchací nástavec	Karıştırıcı kanat	Piulita de amestacare	Lopatka miešadla
⑥	Klíč	Anahtar	Piulita de fixare	Kľúč
⑦	Osa	Mil	Contra piulita de blocare	Hriadel'
⑧	Regulace rychlosti otáček	Vites değiştirme kadranı	Schimbator de viteze	Menič prevodových stupňov

	Русский
①	Крышка щеток
②	Диск управления скоростью
③	Стопор
④	Пусковой механизм
⑤	Лопасть миксера
⑥	Гаечный ключ
⑦	Шпиндель
⑧	Диск переключения скоростей

	<p><b>Symbols</b>   <b>WARNING</b>  The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p><b>Symbole</b>   <b>WARNING</b>  Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p><b>Symbole</b>   <b>OSTRZEŻENIE</b>  Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>	<p><b>Jelölések</b>   <b>FIGYELEM</b>  Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>
	<p><b>Read all safety warnings and all instructions.</b>  Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p><b>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.</b>  Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p><b>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.</b>  Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>	<p><b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetés és minden utasítást.</b>  A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>
	<p>Only for EU countries  Do not dispose of electric tools together with household waste material!  In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder  Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!  Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Dotyczy tylko państw UE  Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!  Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniu jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	<p>Csak EU-országok számára  Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!  A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
	<p><b>Symbole</b>   <b>UPOZORNĚNÍ</b>  Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>	<p><b>Simgeler</b>   <b>UYARI</b>  Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anlamalısınız.</p>	<p><b>Simboluri</b>   <b>AVERTISMENT</b>  În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>	<p><b>Symbole</b>   <b>VÝSTRAHA</b>  V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyrobené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.</p>
	<p><b>Prečtete si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b>  Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>	<p><b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b>  Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.</p>	<p><b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b>  Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.</p>	<p><b>Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.</b>  Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.</p>
	<p>Jen pro státy EU  Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>	<p>Sadece AB ülkeleri için  Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın!  Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetlerine göre ve bu yönetler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.</p>	<p>Numai pentru țările membre UE  Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!  În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.</p>	<p>Iba pre krajiny EÚ  Elektrické náradie neznehodzujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti!  Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne priateľné miesto recyklovania.</p>

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA ÎN FOLOSIREA SCULEI ELECTRICE

### ⚠ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul "sculă electrică" prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată de la acumulatori (fără cablu de alimentare).

#### 1) Siguranța în zona de lucru

##### a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.

Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.

##### b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.

Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburii.

##### c) Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

#### 2) Siguranța din punct de vedere electric

##### a) Ștecărele sculelor electrice trebuie să se potrivească în prizele în care sunt introduse.

Nu modificați niciodată ștecărul în nici un fel.

Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).

Ștecărele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de șoc electric.

##### b) Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigidererele.

În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ există un risc crescut de electrocutare.

##### c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

##### d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.

Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.

Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.

##### e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.

##### f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu intreruptor de protecție la curent rezidual (RCD).

Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

#### 3) Siguranța personală

##### a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți oboșit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

##### b) Folosiți echipament personal de protecție. Purați întotdeauna protecție a ochilor.

Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălțăminte anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare, reduc vătămările personale.

##### c) Evitați pornirea accidentală. Înainte de a conecta scula la priză și/sau la bateria de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că aveți comutatorul de pornire pe poziția oprit.

Transportarea sculelor electrice cu degetul pe comutator sau introducerea în priză a sculelor electrice care au comutatorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.

##### d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.

O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.

##### e) Nu încercați să ajungeți prea departe. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.

Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.

##### f) Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.

Hainele largi, bijuteriile și pot fi prinse în piesele în mișcare.

##### g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

Folosirea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

#### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

##### a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.

Scula potrivită vă face treabă mai bună și mai sigură la parametrii la care a fost proiectată.

##### b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul comutatorului sunt periculoase și trebuie reparate.

##### c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau de la bateria de acumulatori.

Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.

##### d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezențele instrucțiuni să folosească scula electrică.

Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

- e) **Întrețineți sculele electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza duceți-o la reparat.**  
*Multe accidente sunt provocate de scule electrice necorespunzător întreținute.*
- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.**  
*Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile tăietoare bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.*
- g) **Folosiiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**  
*Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.*
- 5) **Service**
- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.**  
*Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.*

### PRECAUȚIE

Țineți copiii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

### MĂSURI DE PRECAUȚIE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

1. Nu folosiți utilajul pentru materiale explozive (ex. Solvenți ușor inflamabili).

### SPECIFICAȚII

Model	UM16VST		UM12VST	
Tensiune de alimentare (pe zone)*	230V ~			
Putere instalată	1500 W*		1100 W*	
Viteza	1	2	1	2
Viteză fără sarcină	150 – 300 min <sup>-1</sup>	300 – 650 min <sup>-1</sup>	150 – 300 min <sup>-1</sup>	300 – 650 min <sup>-1</sup>
Paleta de mestecare	160 mm		120 mm	
Greutate (fără curea)	5,6 kg		5,4 kg	

\* Verificați plăcuța cu specificații a produsului, deoarece acesta poate diferi de la o zonă la alta.

### ACCESORII STANDARD

- (1) Paleta de amestecare 160mm (UM16VST) sau 120mm (UM12VST) ..... 1
  - (2) Piulita de fixare ..... 2
  - (3) O pereche perii de carbon pentru rezerva ..... 3
- Accesoriile standard pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

### APLICAȚII

Utilajul este destinat amestecării materialelor de construcții pulverulente ca mortarul, tencuielile, adezivii, cat ai a vopselelor, lacurilor și altor substanțe asemănătoare.

Utilajul produce scântei care pot provoca aprinderea vaporilor.

2. **În cazul în care utilajul cade în materialul care urmează să fie amestecat, decuplați imediat firul de alimentare și mergeți cu utilajul la un service post-vânzare.**

Materialul care a penetrat utilajul poate cauza avarii și poate duce la apariția unui șoc electric.

3. **Țineți întotdeauna cu fermitate utilajul cu ambele mâini în timp ce lucrați pentru a asigura o mai bună stabilitate.**

Utilajul este mai bine controlat dacă este susținut cu ambele mâini.

4. **Nu lucrați cu materiale care conțin asbest.**

Asbestul este considerat cancerigen.

5. **Luati-vă măsuri de protecție în ceea ce privește praful eliberat în timpul lucrului; praful este dăunător sănătății, combustibilului și explozivului.**

Ex. Unele prafuluri sunt cancerigene. Purtați o mască de praf și lucrați cu dispozitivul de colectare a prafului conectat.

6. **Așteptați întotdeauna până când mașina este oprită complet înainte de a o lăsa din mână.**

Accesorii încorporate poate apăsa și duce la pierderea controlului utilajului.

7. **Nu folosiți niciodată mașina dacă este deteriorat cablul de alimentare. Nu atingeți cablul deteriorat și deconectați cablul deteriorat atunci când acesta este deteriorat în timpul lucrului.**

Cablul avariat crește riscul apariției șocului electric.

8. **Când lucrați cu mixerul în materiale lichide, evitați stropirea părții în care este amplasat motorul.**

9. **Conectați utilajele folosite prin intermediul unui întrerupător de siguranță (DRC).**

### ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. **Sursa de alimentare cu energie electrică**  
 Asigurați-vă de faptul că sursa de alimentare cu energie electrică ce urmează a fi folosită este conformă cu cerințele indicate pe plăcuța indicatoare a produsului.

2. **Comutatorul pentru punere în funcțiune**  
 Asigurați-vă că ați poziționat comutatorul în poziția OFF (OPRIT). Dacă ștecherul este conectat la priză iar comutatorul este în poziția ON (PORNIT), mașina va începe să funcționeze imediat, putându-se produce vătămări grave.

3. **Cablul prelungitor**

Atunci când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, folosiți un cablu prelungitor de o grosime suficientă și cu parametri corespunzători. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.

## 4. Montarea și demontarea paletelor de amestecare (Fig. 2)

### PRECAUȚIE

Pentru a evita orice accidentare, asigurați-vă că butonul de pornire este în poziția OPRIT și că sursa de alimentare este deconectată.

- (1) Strângeți paleta de amestecare cu contrapiulița de fixare. Țineți contrapiulița pe loc cu ajutorul cheii și rotiți paleta de amestecare cu o altă cheie în sensul acelor de ceasornic (vedere din față). Strângeți bine.
- (2) Paletele de amestecare se demontează prin mișcări inverse celor de montare.

### 5. Schimbarea vitezei

Înainte de a schimba viteza, asigurați-vă că butonul de pornire este în poziția OPRIT și că mașina este oprită complet.

Pentru a schimba viteza, rotiți schimbătorul de viteze astfel cum este indicat în Fig. 3. Numărul „1” gravat pe corpul mașinii reprezintă viteza întâi a mașinii, iar numărul „2” este viteza a doua a acesteia.

Dacă este dificil de rotit schimbătorul de viteze, rotiți contrapiulița în una dintre direcții, apoi rotiți schimbătorul de viteze din nou.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### 1. Utilizarea întrerupătorului (Fig. 4)

- Când întrerupătorul este apăsat, utilajul se rotește. Când întrerupătorul este eliberat, utilajul se oprește.
- Trăgând întrerupătorul și împingând pedica, utilajul este blocat în poziția de funcționare. Când oprți utilajul, butonul de pedică se deconectează apăsând întrerupătorul din nou.

### 2. Ajustarea vitezei

Viteza de rotație dorită se poate preseleca cu ajutorul schimbătorului de viteze. (Fig. 5)

## MENTENANȚĂ ȘI INSPECȚIE

### 1. Depozitarea și curățarea

Atunci când nu utilizați utilajul, păstrați-l într-un loc uscat cu motorul orientat în sus.

Când curățați motorul evitați pătrunderea lichidelor în motor.

### 2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corect. Dacă vreunul din șuruburi este slăbit, strângeți-l imediat. Nerespectarea acestei indicații poate duce la pericole grave.

### 3. Întreținerea motorului

Bobinajul motorului este inima motorului.

Fiți foarte atenți să nu deteriorați bobinajul și să nu îl expuneți la ulei sau la apă.

### 4. Inspecția periiilor de carbon

Motorul utilizează perii de carbon ca piese consumabile. Încălzirea excesivă a periiilor de carbon poate dăuna motorului, așa că înlocuiți vechea pereche de perii cu una nouă. Păstrați întotdeauna curate periiile și asigurați-vă că acestea alunecă liber în interiorul suportului de perii.

### PRECAUȚIE

Când înlocuiți periiile, folosiți întotdeauna perii originale HiKOKI, urmând codul din schema mașinii.

### 5. Înlocuirea periiilor de carbon

Demontați capacul periei cu o șurubelniță cu capul drept. Periiile pot fi apoi înlăturate cu ușurință.

### 6. Lista pieselor de schimb pentru reparații

#### PRECAUȚIE

Reparațiile, modificările și verificarea sculelor electrice HiKOKI se vor efectua numai la o unitate service autorizată de HiKOKI.

În mod particular, întreținerea dispozitivului laser va fi efectuată de un agent autorizat de către producătorul dispozitivului laser.

Repararea dispozitivului laser va fi efectuată întotdeauna de către o unitate service autorizată de HiKOKI.

Această listă de piese va fi de ajutor dacă va fi prezentată împreună cu mașina la unitatea service autorizată de HiKOKI atunci când solicitați efectuarea de reparații sau de operațiuni de întreținere.

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

### MODIFICĂRI

Sculele electrice HiKOKI sunt în mod constant îmbunătățite și modificate, pentru a îngloba cele mai noi cuceriri tehnologice.

De aceea, anumite piese pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutele/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzura și deteriorarea normale. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### Informații privind zgomotele transmise prin aer și vibrațiile

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și declarate în conformitate cu ISO 4871.

Nivelul tipic al presiunii zgomotului calculat A: 104 dB (A)

Nivelul tipic al puterii zgomotului calculat A: 93 dB (A)

Incertitudine K: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale pentru vibrații (sumă vectori triaxiali) conform EN60745.

Fără sarcină:

Valoare emiter vibrații  $a_h = 2,7 \text{ m/s}^2$

Incertitudine K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu alta.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).





<p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Română</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model nr.</li> <li>② Nr. de serie</li> <li>③ Data cumpărării</li> <li>④ Numele și adresa clientului</li> <li>⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Slovenčina</p> <p><b><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Č. modelu</li> <li>② Sériové č.</li> <li>③ Dátum zakúpenia</li> <li>④ Meno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</li> </ol>
<p>Magyar</p> <p><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címeS</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>
<p>Čeština</p> <p><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>	

# HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hikoki Power Tools Österreich GmbH**

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

## **Hikoki Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

## **Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.**

ul. Gierdziejewskiego 1

02-495 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

## **Hikoki Power Tools Czech s.r.o.**

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic

Tel: +420 547 422 660

Fax: +420 547 213 588

URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

## **Hikoki Power Tools RUS L.L.C.**

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

## **Hikoki Power Tools Romania S.R.L.**

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse No.1,

Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania

Tel: +40 371 135 109

Fax: +40 372 899 765

URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>

<p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Mixer, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Türkçe</p> <p><b>AT UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Tip ve özel tanımlama koduyla *1) tanımlı Karıştırıcı'nın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *4) dedir – Aşağıya bakın.</p> <p>Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.</p> <p>Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Mixergerät allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Română</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că Mixerul, identificat după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) – Vezi mai jos.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Polski</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b></p> <p>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Mikser podanego typu i oznaczony unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodny ze wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Dokumentacja techniczna w *4) – Patrz poniżej.</p> <p>Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej.</p> <p>Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</p>	<p>Slovenčina</p> <p><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Miesadlo identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Technický súbor v *4) – Pozrite nižšie.</p> <p>Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p>Magyar</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a Keverőgép, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). Műszaki fájl a *4) - Lásd alább.</p> <p>Az EU képviselői iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Русский</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что миксер, идентифицируемый по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) – см. ниже.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Čeština</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b></p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že míchadlo, identifikované podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrníc *2) a norem *3). Technický soubor *4) - viz níže.</p> <p>K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	
<p>*1) UM12VST C340889R UM16VST C340886R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p> 